

Andrew Tishin / Андрей Тишин

Translator • Interpreter • Tutor / Переводчик • Преподаватель



Location Voronezh, Russia

Email: andrewtishin@gmail.com

<https://freelance.ru/andrewtishin>

Skype: andrew.tishin

Date of Birth 13/08/1986

SUMMARY

After graduating from Voronezh State University, I have worked in a big (400+ empl.) electronic company as a translator, translating scientific and technical materials, legal and business documents, attending video calls, conferences and in-person meetings with such foreign specialists as managers, service engineers and coaches.

While finding new foreign business partners in Europe, I'm constantly improving my skills to collaborate with these partners on a daily basis using their native languages.

Later, as a skilled specialist, I was hired by my management for an off-our job of a tutor and taught the key specialists of the company technical English. To fulfil this job, I developed my own English course.

I work as a freelance translator in parallel to all this work.

WORKING LANGUAGES



RUSSIAN



ENGLISH



FRENCH



GERMAN



SPANISH

SUBJECT AREAS OF EXPERIENCE

Business	● ● ● ● ● ● ● ●
Games	● ● ● ● ● ● ● ●
General	● ● ● ● ● ● ● ●
Healthcare	● ● ● ● ● ● ● ●
Legal Documents	● ● ● ● ● ● ● ●
Maritime	● ● ● ● ● ● ● ●
Mechanics	● ● ● ● ● ● ● ●
Microelectronics	● ● ● ● ● ● ● ●
Scientific Articles	● ● ● ● ● ● ● ●
Subtitling	● ● ● ● ● ● ● ●
Technical Datasheets	● ● ● ● ● ● ● ●
Travelling	● ● ● ● ● ● ● ●

EXPERIENCE

- 2009-UTD • Translator • AO NIIET
Translation and interpreting in electronics, attending international meetings, calls and correspondence
- 2014-2016 • English Tutor • AO NIIET
Teaching specialists technical English and grammar by my own course program
- 2007-UTD • Freelance Translator
Translation of texts and transcription of videos on <https://freelance.ru> and other platforms
- 2005-2006 • Travel Agent • Magellan
Consulting, search and booking, international calls and correspondence

РЕЗЮМЕ

С момента окончания ВГУ работаю в крупной (> 400 ч-к) фирме электронной сферы переводчиком. Перевожу научные и технические материалы, юридическую и коммерческую документацию, курирую видеоконференции и личные встречи с иностранными специалистами: руководителями, наладчиками, инструкторами.

Находя новых коммерческих партнёров в Европе, я постоянно совершенствую свои языковые навыки для ежедневной работы с ними на их языках.

Позднее, в силу опыта, задействован руководством для преподавательской работы по совместительству и обучил ведущих специалистов фирмы техническому английскому языку, для чего разработал собственный курс.

Параллельно со всем указанным, занимаюсь фрилансом.

РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ



РУССКИЙ



АНГЛИЙСКИЙ



ФРАНЦУЗСКИЙ



НЕМЕЦКИЙ



ИСПАНСКИЙ

ТЕМАТИКИ ПЕРЕВОДА

Бизнес	● ● ● ● ● ● ● ●
Игры	● ● ● ● ● ● ● ●
Медицина	● ● ● ● ● ● ● ●
Механика	● ● ● ● ● ● ● ●
Морское дело	● ● ● ● ● ● ● ●
Микроэлектроника	● ● ● ● ● ● ● ●
Научные статьи	● ● ● ● ● ● ● ●
Общая тематика	● ● ● ● ● ● ● ●
Путешествия	● ● ● ● ● ● ● ●
Создание субтитров	● ● ● ● ● ● ● ●
Спецификации	● ● ● ● ● ● ● ●
Юриспруденция	● ● ● ● ● ● ● ●

ОПЫТ РАБОТЫ

- 2009-по н.вр. • Переводчик • АО «НИИЭТ»
Устный и письменный перевод, сопровождение международных встреч, звонки и переписка
- 2014-2016 • Преподаватель • АО «НИИЭТ»
Обучение специалистов техническому английскому языку и грамматике в рамках собственного курса
- 2007- по н.вр. • Переводчик-фрилансер
Перевод текстов и транскрибирование видео на <https://freelance.ru> и других платформах
- 2005-2006 • Турагент • «Магеллан»
Консультирование, поиск и бронирование, международные звонки и переписка